



# KIESELMANN

FLUID PROCESS GROUP

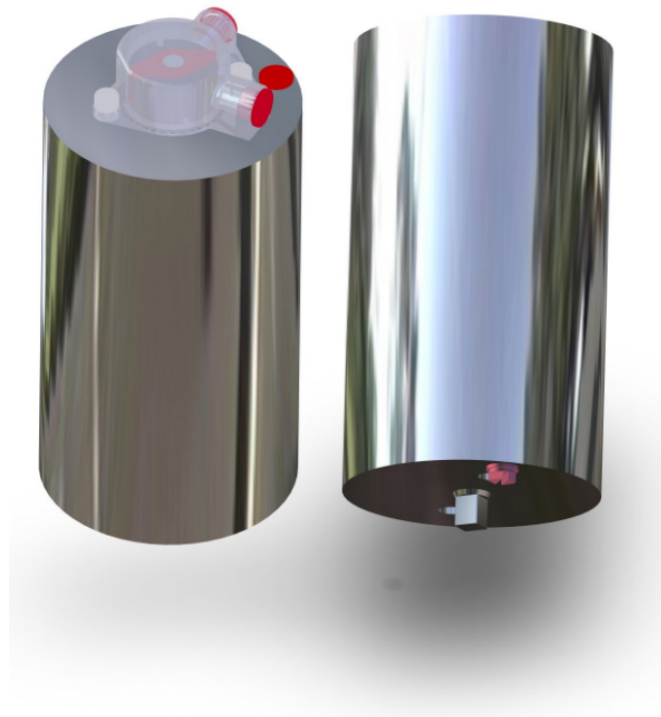
Original

Betriebsanleitung

## Drehantriebe

Typ 4x00

pneumatisch - mechanisch  
für Scheibenventile und Kugelhähne



**KIESELMANN GmbH**

Paul-Kieselmann-Str. 4-10  
D - 75438 Knittlingen

 +49(0) 7043 371-0 •  +49(0) 7043 371-125  
[www.kieselmann.de](http://www.kieselmann.de) • [info@kieselmann.de](mailto:info@kieselmann.de)

---

Copyright: © KIESELMANN FLUID PROCESS GROUP

# Inhaltsverzeichnis

|          |  |           |
|----------|--|-----------|
| <b>1</b> | <b>Allgemeine Informationen</b> .....              | <b>4</b>  |
| 1.1      | Informationen für Ihre Sicherheit .....            | 4         |
| 1.2      | Kennzeichnung von Sicherheitshinweisen .....       | 4         |
| 1.3      | Allgemeine bestimmungsgemäße Verwendung .....      | 4         |
| 1.4      | Personal .....                                     | 4         |
| 1.5      | Umbauten, Ersatzteile und Zubehör .....            | 5         |
| 1.6      | Allgemeine Vorschriften .....                      | 5         |
| <b>2</b> | <b>Sicherheitsinformationen</b> .....              | <b>6</b>  |
| 2.1      | Bestimmungsgemäße Verwendung.....                  | 6         |
| 2.2      | Allgemeine Hinweise.....                           | 6         |
| 2.3      | Allgemeine Sicherheitshinweise.....                | 6         |
| <b>3</b> | <b>Lieferung, Transport und Lagerung</b> .....     | <b>7</b>  |
| 3.1      | Lieferung .....                                    | 7         |
| 3.2      | Transport .....                                    | 7         |
| 3.3      | Lagerung .....                                     | 7         |
| <b>4</b> | <b>Funktion und Betrieb</b> .....                  | <b>8</b>  |
| 4.1      | Funktionsbeschreibung .....                        | 8         |
| 4.2      | Ansteuerungssystem und Stellungsanzeige .....      | 9         |
| <b>5</b> | <b>Inbetriebnahme, Wartung und Reinigung</b> ..... | <b>10</b> |
| 5.1      | Inbetriebnahme .....                               | 10        |
| 5.1.1    | Einbauhinweise .....                               | 10        |
| 5.1.2    | Allgemeine Schweißrichtlinien .....                | 10        |
| 5.1.3    | ATEX - Richtlinien .....                           | 10        |
| 5.2      | Wartung.....                                       | 11        |
| 5.3      | Reinigung .....                                    | 11        |
| <b>6</b> | <b>Technische Daten</b> .....                      | <b>12</b> |
| 6.1      | Drehantriebe .....                                 | 12        |
| 6.2      | Drehmomente.....                                   | 13        |
| <b>7</b> | <b>Abmessungen</b> .....                           | <b>14</b> |
| <b>8</b> | <b>Verschleißteile</b> .....                       | <b>15</b> |
| 8.1      | Ersatzteilliste .....                              | 15        |
| <b>9</b> | <b>Anhang</b> .....                                | <b>16</b> |
| 9.1      | Einbauerklärung.....                               | 16        |

# 1 Allgemeine Informationen

## 1.1 Informationen für Ihre Sicherheit

Wir freuen uns, dass Sie sich für ein hochwertiges Qualitätsprodukt von KIESELMANN entschieden haben. Unsere Produkte bieten Ihnen bei ordnungsgemäßem Einsatz und entsprechender Wartung langjährigen, zuverlässigen Einsatz.






Lesen Sie vor Montage und Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise sorgfältig durch. Dies ermöglicht Ihnen eine zuverlässige, sichere Funktion dieses Produktes bzw. Ihrer Anlage. Bedenken Sie, dass unsachgemäße Benutzung von Prozesskomponenten zu großen materiellen- und Personenschäden führen können.

Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung, unsachgemäßer Inbetriebnahme, Handhabung oder Fremdeingriff verursacht werden, erlischt Ihre Garantie und Gewährleistung!

Unsere Produkte werden mit großer Sorgfalt hergestellt, montiert und geprüft. Sollte es dennoch einmal Grund zur Beanstandung geben, werden wir Sie selbstverständlich im Rahmen unserer Gewährleistungen zufrieden stellen. Auch nach Ablauf der Gewährleistung sind wir für Sie da. Darüber hinaus finden Sie alle notwendigen Hinweise und Ersatzteildaten für die Wartung in dieser Bedienungsanleitung. Sollten Sie die Wartung nicht selbst vornehmen wollen, steht Ihnen gerne der KIESELMANN - Service zur Verfügung.

## 1.2 Kennzeichnung von Sicherheitshinweisen

Hinweise finden Sie unter dem Punkt Sicherheitsinformationen oder direkt vor der jeweiligen Handlungsanweisung. Die Hinweise sind hervorgehoben durch ein Gefahrensymbol und ein Signalwort. Texte neben diesen Symbolen unbedingt lesen und beachten, erst danach im Text weitergehen und mit der Handhabung am Ventil fortfahren.

| Symbol  | Signalwort  | Bedeutung   |
|---|-------------|---|
|  | GEFAHR      | Unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder Tod führen wird.   |
|  | WARNUNG     | Unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder Tod führen kann.   |
|  | VORSICHT    | Gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder Sachschäden führen kann. |
|  | HINWEIS     | Schädliche Situation, die das Produkt oder die nähere Umgebung beschädigen kann.        |
|  | INFORMATION | Bezeichnet Anwendungstipps und andere besonders nützliche Informationen.                |

## 1.3 Allgemeine bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt ist nur für den in dieser Anleitung beschriebenen Verwendungszweck bestimmt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet KIESELMANN nicht. Das Risiko dafür trägt allein der Betreiber. Voraussetzungen für einen einwandfreien, sicheren Betrieb des Produkts sind sachgemäßer Transport und Lagerung sowie fachgerechte Aufstellung und Montage. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Einhalten der Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

## 1.4 Personal

Das Bedien- und Wartungspersonal muss die für diese Arbeiten entsprechende Qualifikation aufweisen. Es muss eine spezielle Unterweisung über auftretende Gefahren erhalten und muss die in der Dokumentation erwähnten Sicherheitshinweise kennen und beachten. Arbeiten an elektrischen Anlagen nur von Elektro-Fachpersonal durchführen lassen.

## 1.5 Umbauten, Ersatzteile und Zubehör

Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen, welche die Sicherheit des Produkts beeinträchtigen, sind nicht gestattet. Schutzeinrichtungen dürfen nicht umgangen, eigenmächtig entfernt oder unwirksam gemacht werden. Nur Originalersatzteile und vom Hersteller zugelassenes Zubehör verwenden.

## 1.6 Allgemeine Vorschriften

Der Anwender ist verpflichtet, das Produkt nur im einwandfreien Zustand zu betreiben. Neben den Hinweisen in dieser Dokumentation gelten einschlägige Unfallverhütungsvorschriften, allgemein anerkannte sicherheitstechnische Regeln, nationale Vorschriften des Verwenderlandes und betriebsinterne Arbeits- und Sicherheitsvorschriften.

## 2 Sicherheitsinformationen

### 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Pneumatische Drehantriebe werden für rotationsbewegte Armaturen in der Getränke- und Nahrungsmittelindustrie, der Pharmazie, der Biotechnologie sowie der chemischen Industrie eingesetzt.

### 2.2 Allgemeine Hinweise



#### HINWEIS - Betriebsanleitung beachten

Zur Vermeidung von Gefahren und Beschädigungen ist die Armatur entsprechend den in der Betriebsanleitung angeführten Sicherheitshinweisen und technischen Daten einzusetzen.



#### HINWEIS

Alle Angaben entsprechen dem Stand der Entwicklung. Änderungen im Rahmen von technischen Weiterentwicklungen sind vorbehalten.

### 2.3 Allgemeine Sicherheitshinweise



#### ⚠️ WARNUNG

##### Verletzungsgefahr durch Federvorspannung

Der pneumatisch-mechanische Antrieb ist federvorgespannt. Beim Öffnen des Antriebs können herauspringende Bauteile Verletzungen verursachen.

- Drehantriebe sind wartungsfrei und müssen daher nicht geöffnet werden!



#### ⚠️ WARNUNG

##### ATEX - Richtlinien

Wird das Ventil bzw. die Anlage im explosionsgefährdeten Bereich betrieben, muss die gültige ATEX-Richtlinie der EG und die Einbauhinweise in dieser Betriebsanleitung beachtet werden.



#### ⚠️ VORSICHT

Um Luftleckagen zu vermeiden, nur pneumatische Anschlusssteile mit einer Abdichtung über einen O-Ring zur Planfläche benutzen.



#### ⚠️ VORSICHT

Installations- und produktbedingte äußere Kräfteinwirkungen auf das Gehäuse sind zu vermeiden.

## 3 Lieferung, Transport und Lagerung

### 3.1 Lieferung

Unmittelbar nach Wareneingang die Lieferung auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen.  
Produkt auspacken.  
Verpackungsmaterial aufbewahren oder nach örtlichen Vorschriften entsorgen.

### 3.2 Transport



#### VORSICHT

##### **Verletzungsgefahr und Schäden am Produkt**

Beim Transport der Produkte müssen die nationalen Unfallverhütungsvorschriften und die betriebsinternen Arbeits- und Sicherheitsvorschriften eingehalten werden.

### 3.3 Lagerung



#### HINWEIS

##### **Beschädigungen am Produkt durch unsachgemäße Lagerung!**

- Lagerbedingungen einhalten
- Längere Lagerung vermeiden



#### INFORMATION

##### **Empfehlung für längere Lagerung**

Wir empfehlen, bei längerer Lagerung das Produkt und die Lagerbedingungen regelmäßig zu prüfen.

- Um Beschädigungen an den Dichtelementen und den Gleitlagern zu vermeiden sollten
  - Produkte bis DN 125 / OD 5 Zoll maximal 6 Monaten liegend gelagert werden.
  - Produkte größer als DN 125 / OD 5 Zoll generell stehend, mit dem Antrieb nach oben gelagert werden.
- Keine Gegenstände auf den Produkten lagern.
- Die Produkte vor Nässe, Staub und Schmutz schützen.
- Die Produkte in einem trockenen gut belüfteten Raum bei konstanter Temperatur lagern (optimale Raumtemperatur 25°C ±5° und Raumluftfeuchtigkeit 70% ±5%).
- Dichtelemente, Gleitlager und Kunststoffteile vor UV-Licht und Ozon schützen.

## 4 Funktion und Betrieb

### 4.1 Funktionsbeschreibung



#### luftöffnend - federschließend ( lö - fs )

Wird der Drehantrieb am Luftanschluss LA1 mit Druckluft beaufschlagt dreht sich die Antriebsachse um 90° im Uhrzeigersinn. Die Rückstellung erfolgt bei Entlüftung über Federkraft.

#### luftöffnend - luftschlieend ( lö - ls )

Der Drehantrieb führt bei einzelner Druckluftbeaufschlagung an den Luftanschlssen LA1 und LA2 eine 90° Drehbewegung aus.

### INFORMATION

- Um die Drehendstellungen 0°-90° oder 90°-0° zu gewährleisten ist darauf zu Achten, dass an dem nicht mit Druckluft beaufschlagtem Luftanschluss (LA) der Drehantrieb entlüftet wird.
- Um Luftleckagen zu vermeiden dürfen nur Einschraubsteckverbindungen mit einer Abdichtung über einen O-Ring zur Planfläche benutzen.

Der Drehantrieb kommt auf folgenden Produkten zum Einsatz:

- Scheibenventile (SV) und Leckage-Scheibenventile (LSV)
- Durchgangskugelhhne (DGKH) und Dreiwegekugelhähne (DWKH)

| Antriebe           | Artikelnummer    | SV        | LSV       | DGKH    | DWKH     |
|--------------------|------------------|-----------|-----------|---------|----------|
| <b>90 / 75</b>     |                  |           |           |         |          |
| l-fs (Luft/Feder) | 4200 075 000-022 | DN15-40   | -         | DN10-40 | -        |
| <b>90 / 100</b>    |                  |           |           |         |          |
| l-ls (Luft/Luft)  | 4100 100 000-022 | DN25-100  | DN50-80   | DN25-80 | DN25-65  |
| l-fs Luft/Feder)  | 4200 100 000-022 | DN25-100  | DN50-80   | DN25-80 | DN25-65  |
| <b>90 / 125</b>    |                  |           |           |         |          |
| l-ls (Luft/Luft)  | 4100 125 000-022 | DN125-150 | DN100-150 | DN100   | DN80-100 |
| l-fs Luft/Feder)  | 4200 125 000-022 | DN125-150 | DN100-150 | DN100   | DN80-100 |

l = luftffnend; ls = luftschlieend; fs = federschlieend; f = federffnend

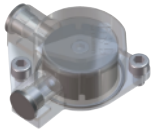


## 4.2 Ansteuerungssystem und Stellungsanzeige



### Ansteuerungssystem -optional-

Für die Erfassung der Ventilstellungen und deren Ansteuerung, können nach Bedarf modulare Steuerkopfsysteme am Antrieb montiert werden. Als Standard werden geschlossene Systeme mit SPS oder ASI-Bus- Anschaltelektronik und integrierten 3/2-Wege-Magnetventilen angeboten. Für robuste Betriebsbedingungen empfehlen wir den Einsatz einer Edelstahlhaube.



### Stellungsanzeige mit Sensoraufnahme für Endlagenmeldung

Auf dem Antrieb befindet sich die Sensoraufnahme und die Stellungsanzeige. Durch den Einbau von induktiven Näherungssensoren (M12x1) kann jeweils die "OFFEN" und "ZU" Stellung abgefragt werden. Durch das Einschrauben des Initiators auf Endanschlag, ergibt sich der erforderliche Schaltabstand zur Signalübertragung. Die Stellungsanzeige steht bei geschlossenem Ventil 90° quer zum Ventildurchgang, und bei geöffnetem Ventil gleichgerichtet zum Ventildurchgang.

Drehantriebe sind standardmäßig mit einer mechanischen Stellungsanzeige ausgerüstet.



### HINWEIS

- Um Undichtheiten zu vermeiden, muss beim Einbau von Näherungssensoren, das Gewinde mit Dichtband abgedichtet werden.

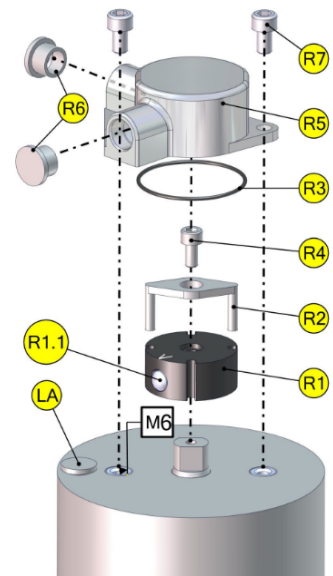
### Näherungssensoren (Sensoren)

Die transparente Haube (R5) eignet sich zur Aufnahme von handelsüblichen, induktiven Näherungssensoren (Sensoren) mit Gewinde M12x1. Es sind Initiator mit nichtbündiger Einbauweise und einem Nennschaltabstand von min. 4,0 mm zu verwenden.

Die Näherungssensoren in unterschiedlichen Varianten können von der Firma KIESELMANN bezogen werden.

Zum Einbau der Näherungssensoren müssen zunächst die Kunststoffkappen (R6) aus der Haube (R5) entfernt werden. Die Näherungssensoren werden von Hand bis auf Anschlag in die vorgesehenen Gewinde der Haube eingeschraubt. Justierarbeiten sind nicht erforderlich. Der Schalter ist mit einer zugehörigen Mutter gegen die Haube (R5) mit geringem Kraftaufwand zu kontern.

Bei Wartungsarbeiten an Ventilen kann die Haube (R5) zusammen mit den Näherungssensoren vom Antrieb abgeschraubt werden.



- Stellungsanzeige mit Sensoraufnahme (R)

|      |                  |    |               |
|------|------------------|----|---------------|
| R1   | Mitnehmer        | R4 | Schraube      |
| R1.1 | Zylinderstift    | R5 | Haube         |
| R2   | Stellungsanzeige | R6 | Kappe         |
| R3   | O-Ring           | R7 | Schraube      |
|      |                  | LA | Luftanschluss |

## 5 Inbetriebnahme, Wartung und Reinigung

### 5.1 Inbetriebnahme

#### 5.1.1 Einbauhinweise

##### Einbaulage - Drehantrieb 90/75

Der Antrieb sollte generell senkrecht eingebaut werden.

##### Einbaulage - Drehantrieb 90/100 und 90/125

Die Einbaulage ist beliebig. Jedoch können ventilspezifische Einschränkungen entstehen.



#### HINWEIS

##### Gefahr durch Druckschlag

Zur Vermeidung von Druckschlägen sollte die Abluft gedrosselt werden.



#### HINWEIS

##### Beschädigung durch Verunreinigungen

Verunreinigungen können Beschädigungen an Dichtflächen und Dichtungen verursachen.

Vor der Montage das Gehäuse innen gründlich reinigen.

#### 5.1.2 Allgemeine Schweißrichtlinien

Generell sind Dichtungselemente, integriert in Schweißbauteilen, vor dem Schweißen auszubauen. Zur Vermeidung von Schäden sollten Schweißarbeiten von geprüftem Personal (EN ISO 9606-1.) durchgeführt werden. Schweißverfahren WIG anwenden.



#### VORSICHT

##### Beschädigung und Verletzungen durch hohe Temperaturzufuhr

Um einen Verzug der Bauteile zu vermeiden, müssen alle Schweißbauteile spannungsfrei verschweißt werden.

Vor dem Zusammenbau alle Bauteile abkühlen lassen.



#### HINWEIS

##### Beschädigung durch Verunreinigungen

Verunreinigungen können Beschädigungen an Dichtflächen und Dichtungen verursachen.

Vor der Montage das Gehäuse innen gründlich reinigen.


#### 5.1.3 ATEX - Richtlinien

Bei Ventilen bzw. Anlagen die im explosionsgefährdeten Bereich (siehe gültige ATEX-Richtlinien EG) eingesetzt werden, muss für einen ausreichenden, korrekten Potentialausgleich (Erdung) gesorgt werden.

## 5.2 Wartung

Die Antriebe sind wartungsfrei und nicht demontierbar.

### Schmierstoffempfehlung

|   |                              |   |                          |
|---|------------------------------|---|--------------------------|
|    | EPDM; HNBR; NBR; FKM; k-flex | - | Klüber Paraliq GTE703*   |
|   | Silikon                      | - | Klüber Sintheso pro AA2* |
|   | Gewinde                      | - | Interflon Food*          |
| *) Wird die Armatur zur Lebensmittel- oder Getränkeherstellung eingesetzt, dürfen nur Schmierstoffe verwendet werden die dafür zugelassen sind. Bitte beachten Sie die jeweiligen Sicherheitsdatenblätter der Schmierstoffhersteller. |                              |   |                          |

## 5.3 Reinigung

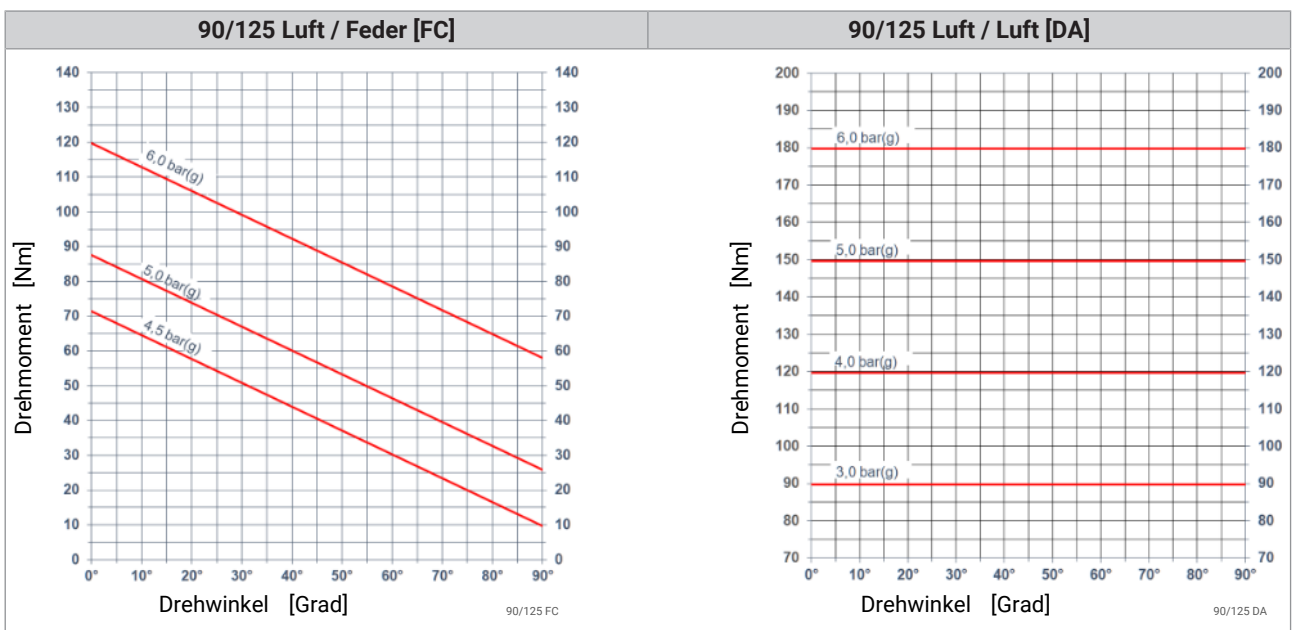
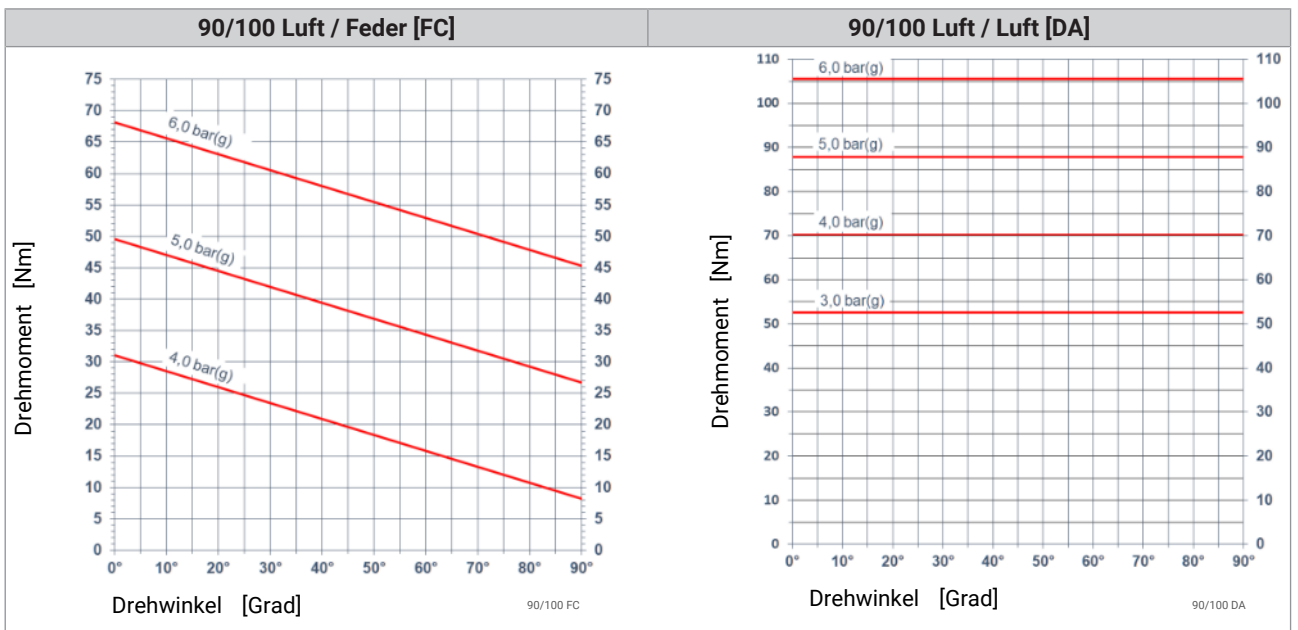
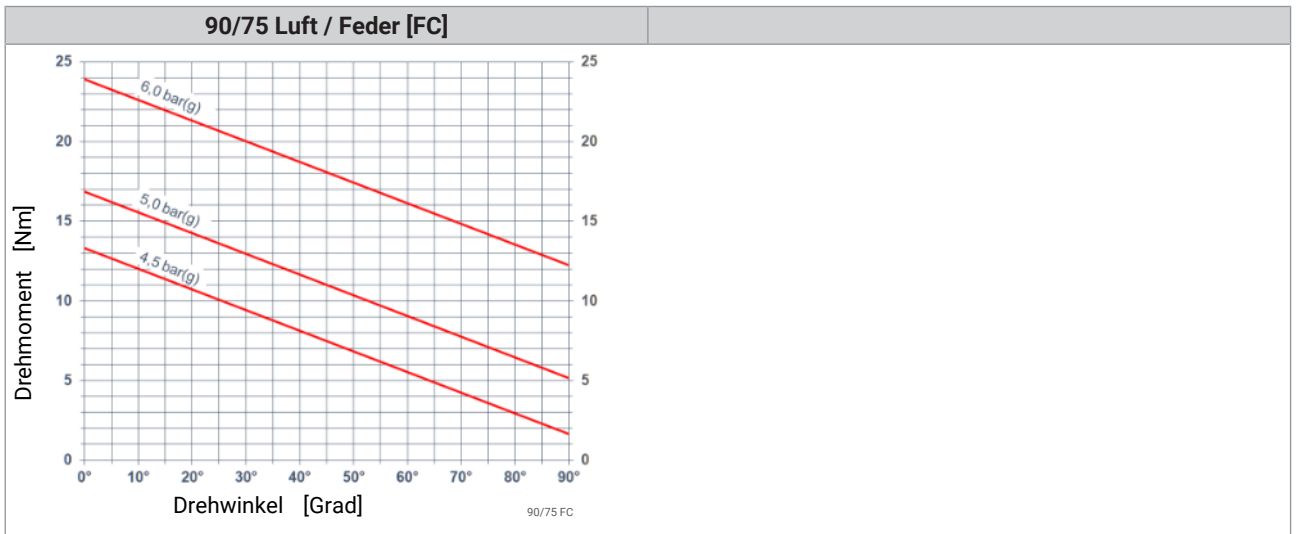
Die Reinigung der Außenflächen muß in regelmäßigen Abständen durchgeführt werden. Die Reinigungszyklen sind vom Anwender festzulegen.

## 6 Technische Daten

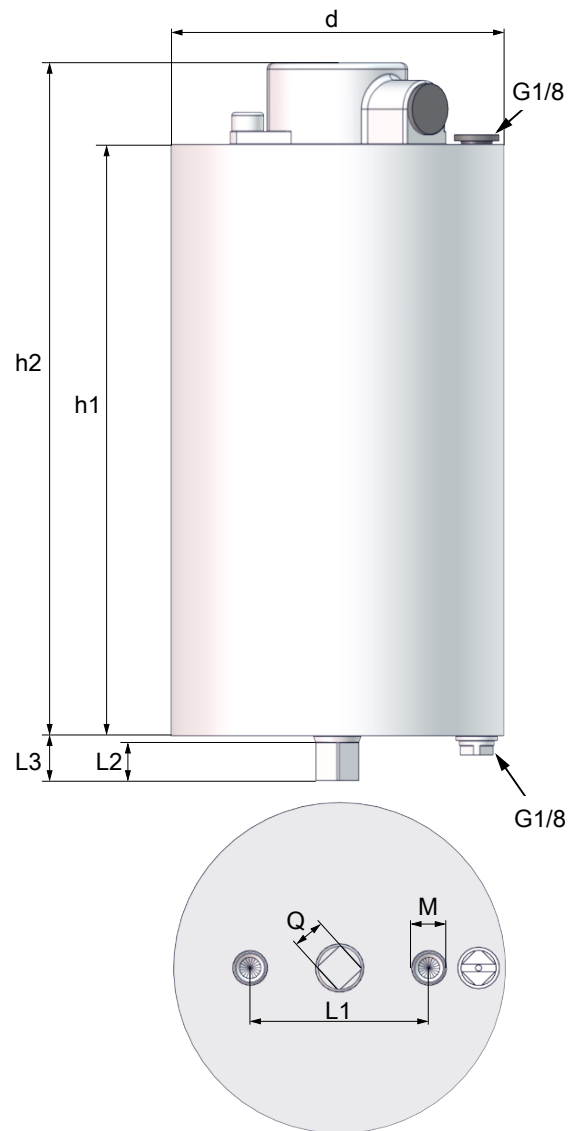
### 6.1 Drehantriebe

|  |  |   |                  |
|--|--|---|------------------|
| <b>Bauart:</b>                                       | Drehantriebe, pneumatisch<br>geschlossene Ausführung         |   |                  |
| <b>Antriebsart:</b>                                  | Luft / Luft (doppelwirkend)<br>Luft / Feder (einfachwirkend) |   |                  |
| <b>Drehwinkel:</b>                                   | 90° (+3°)  |   |                  |
| <b>Baugrößen:</b>                                    | Antrieb 90 / 75<br>Antrieb 90 / 100<br>Antrieb 90 / 125      |   |                  |
| <b>Temperaturbereiche:</b>                           | Umgebungstemperatur: +4°C bis +60°C (Luft)                   |   |                  |
| <b>Luftanschluss:</b>                                | G 1/8  |   |                  |
| <b>Leckrate:</b>                                     | A (EN 12266-1)   |   |                  |
| <b>Steuerluft:</b>                                   | <u>Steuerluftdruck:</u><br>5,5 - 8,0 bar                     | <u>Steuerluftqualität:</u><br>ISO 8573-1:2010 [3:(≤5 µm):4:4] |                  |
| <b>Werkstoffe:</b><br>(produktberührt)               | Edelstahl:   | 1.4301 / AISI304  |                  |
|  | Oberflächen:   | Ra < 1,5 - 2,5µm e-polier                                     |                  |
|  | Dichtungswerkstoffe:   | NBR   |                  |
| <b>Luftbedarf pro Hub:</b><br>(bei Atmosphärendruck) | Antrieb 90 / 75  | Luft / Feder  | - 0,20 Liter/bar |
|  | Antrieb 90 / 100   |   | - 0,50 Liter/bar |
|  | Antrieb 90 / 125   |   | - 0,70 Liter/bar |
|  | Antrieb 90 / 100   | Luft / Luft   | - 1,30Liter/bar  |
|  | Antrieb 90 / 125   |   | - 1,90Liter/bar  |

### 6.2 Drehmomente



## 7 Abmessungen



|           | Antrieb |          |          |
|-----------|---------|----------|----------|
|           | 90 / 75 | 90 / 100 | 90 / 125 |
| <b>d</b>  | 76      | 104      | 129      |
| <b>h1</b> | 142,5   | 186      | 215      |
| <b>h2</b> | 168     | 211,5    | 240,5    |
| <b>L1</b> | 56      | 56       | 78       |
| <b>L2</b> | 12      | 12       | 16       |
| <b>L3</b> | 14      | 14       | 20       |
| <b>M</b>  | M8      | M8       | M8       |
| <b>Q</b>  | 10      | 10       | 14       |

## 8 Verschleißteile

### 8.1 Ersatzteilliste

#### Antriebe

| Antrieb                    | Typ                                     | Artikelnummer    | Material |
|----------------------------|---|------------------|----------|
| <b>90 / 75</b><br>(Ø 75)   | lö-fs (Luft/Feder)                      | 4200 075 000-022 | AISI 304 |
|                            | lö-fs (Luft/Feder) mit Stellungsanzeige | 4200 075 100-022 |          |
| <b>90 / 100</b><br>(Ø 104) | lö-ls (Luft/Luft)                       | 4100 100 000-022 | AISI 304 |
|                            | lö-ls (Luft/Luft) mit Stellungsanzeige  | 4100 100 100-022 |          |
|                            | lö-fs (Luft/Feder)                      | 4200 100 000-022 |          |
|                            | lö-fs (Luft/Feder) mit Stellungsanzeige | 4200 100 100-022 |          |
| <b>90 / 125</b><br>(Ø 125) | lö-ls (Luft/Luft)                       | 4100 125 000-022 | AISI 304 |
|                            | lö-ls (Luft/Luft) mit Stellungsanzeige  | 4100 125 100-022 |          |
|                            | lö-fs (Luft/Feder)                      | 4200 125 000-022 |          |
|                            | lö-fs (Luft/Feder) mit Stellungsanzeige | 4200 125 100-022 |          |

#### Stellungsanzeige (R) komplett

| Ventiltyp   | Artikelnummer    | Stellung   |
|---|------------------|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Scheibenventile</li> <li>• Leckagescheibenventile</li> <li>• Durchgangskugelhähne</li> </ul> | 4100 100 020-000 | R1.1   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dreiwegekugelhähne mit L-Kugel</li> </ul>  | 4100 100 047-000 | R1.1  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dreiwegekugelhähne mit T-Kugel</li> </ul>  | 4100 100 040-000 | R1.1  |

| Pos.        | Benennung              | Artikelnummer    | Material     | Stk. |
|-------------|------------------------|------------------|--------------|------|
| <b>R1</b>   | Mitnehmer              | 4100 100 023-097 | PBT sw       | 1    |
| <b>R1:1</b> | Zylinderstift          | 8062 081 008-020 | AISI 304     | 1    |
| <b>R2</b>   | Stellungsanzeige       | 4100 100 024-093 | PS rt        | 1    |
| <b>R3</b>   | O-Ring                 | 2304 040 015-055 | NBR 70°Sh.   | 1    |
| <b>R4</b>   | Innensechskantschraube | 8095 005 010-020 | AISI 304     | 1    |
| <b>R5</b>   | Haube                  | 4100 100 021-094 | MAPS         | 1    |
| <b>R6</b>   | Kappe                  | 4301 080 020-095 | GPN 300/F091 | 2    |
| <b>R7</b>   | Innensechskantschraube | 8095 006 010-020 | AISI 304     | 2    |

## 9 Anhang

### 9.1 Einbauerklärung



#### Einbauerklärung

Originalfassung

**Hersteller / Bevollmächtigter:**

**KIESELMANN GmbH**

Paul-Kieselmann-Str. 4-10

75438 Knittlingen

Deutschland

**Bevollmächtigte Person:**

(für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen)

**Achim Kauselmann**

(Dokumentation /Entwicklung)

KIESELMANN GmbH

Paul-Kieselmann-Str. 4-10

75438 Knittlingen

Deutschland

| <u>Produktbezeichnung</u> | <u>Funktion</u>                                     |
|---------------------------|---|
| pneumatische Hubantriebe  | Hubbewegung   |
| pneumatische Drehantriebe | Drehbewegung  |
| Kugelhähne                | Absperren von Medien                                |
| Scheibenventile           | Absperren von Medien                                |
| Einsatzventile            | Absperren von Medien                                |
| Regelventile              | Regelung flüssiger Medien                           |
| Drosselventile            | Regelung flüssiger Medien                           |
| Überströmventile          | Bestimmung von Flüssigkeitsdruck                    |
| Doppelsitzventile         | Trennen von Medien                                  |
| Balgventile               | Probeentnahme von Flüssigkeiten                     |
| Probenahmeventile         | Probeentnahme von Flüssigkeiten                     |
| Umstellventile            | Absperren von Medien                                |
| Tankdomarmaturen          | Absicherung von Über- und Unterdruck, Tankreinigung |
| Sicherheitsventile        | Absicherung von Überdruck                           |

Der Hersteller erklärt, dass das oben genannte Produkt eine unvollständige Maschine im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG ist. Das oben genannte Produkt ist ausschließlich zum Einbau in eine Maschine oder unvollständige Maschine vorgesehen. Aus diesem Grund entspricht das Produkt noch nicht allen Anforderungen der Maschinenrichtlinie.

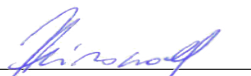
Die speziellen technischen Unterlagen gemäß Anhang VII Teil B wurden erstellt. Der Bevollmächtigte für das Zusammenstellen der technischen Unterlagen kann die Unterlagen auf begründetes Verlangen innerhalb einer angemessenen Zeit vorlegen.

Die unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn festgestellt wurde, dass die Maschine, in die diese unvollständige Maschine eingebaut werden soll, den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie entspricht.

Das oben genannte Produkt erfüllt die Anforderungen der nachfolgend genannten Richtlinien und harmonisierten Normen:

- Richtlinie 2014/68/EU
- EN ISO 12100 Maschinensicherheit

Knittlingen, 21.09.2017

  
i.V. Uwe Heisswoff  
Leiter Entwicklung

  
**KIESELMANN**  
FLUID PROCESS GROUP